

RP 4/2012 rd

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen mellan Finland och Israel om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information och med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner överenskommelsen mellan Finland och Israel om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information samt lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen.

Syftet med överenskommelsen är att säkerställa förmedling och skydd av sådan sekretessbelagd information mellan Finland och Israel som utbyts mellan eller för de fördragsslutande parternas försvars- eller säkerhetsförvaltningar i samband med forskning, anskaffningar eller produktion inom försvars- eller säkerhetssektorn eller i samband med

ärenden eller projekt inom försvars- eller säkerhetssektorn. Det är fråga om känsligt informationsmaterial som särskilt har klassificerats på en hög säkerhetsnivå i den utlämnande fördragsslutande staten.

Överenskommelsen träder i kraft efter det att den senare underrättelsen har tagits emot om att de åtgärder som den nationella lagstiftningen kräver för att sätta överenskommelsen i kraft har slutförts. Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen för Finlands del träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLLSFÖRTECKNING	2
ALLMÅN MOTIVERING	3
1 INLEDNING	3
2 NULÄGE	4
2.1 Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet	4
2.2 Lagstiftning om säkerhetsutredningar	8
3 MÅLSÄTTNING	8
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	8
4.1 Konsekvenser för medborgarna	8
4.2 Konsekvenser för näringslivet	9
4.3 Ekonomiska konsekvenser	9
4.4 Konsekvenser för förvaltningen	9
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	9
6 SAMBAND MED ANDRA PROPOSITIONER	9
DETALJMOTIVERING	11
1 ÖVERENSKOMMELSENS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	11
2 LAGFÖRSLAG	16
3 IKRAFTTRÄDANDE	17
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..	17
4.1 Behovet av riksdagens samtycke	17
4.2 Behandlingsordning	18
LAGFÖRSLAG	20
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen med Israel om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information som hör till området för lagstiftningen	20
FÖRDRAGSTEXT	21

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Med informationssäkerhet avses alla förfaranden som skyddar informationsinnehållet gentemot utomstående (informationens konfidentialitet), informationens oföränderlighet (integritet) samt informationens användbarhet. För att trygga informationssäkerheten används olika metoder. De vanligaste är kontroll av personalens tillförlitlighet och lokalerens säkerhet, sekretessbestämmelser och begränsningar i rätten att använda informationen enbart till överenskommet ändamål, samt olika typer av procedurkrav för hantering och överföring av information. Säkerhetskraven täcker informationens hela livscykel, alltså förvärvande, bearbetning, användning, överlåtelse, arkivering och förstöring.

Inom det internationella samarbetet förekommer det sådana handlingar som innehåller sekretessbelagd information som, om den obehörigen röjs, kan medföra betydande och omfattande skada på viktiga allmänna intressen. Denna typ av material måste därför behandlas särskilt omsorgsfullt. Det gäller Finlands trovärdighet som part i det internationella samarbetet.

Det internationella informationssäkerhets-samarbetet, som även Finland är delaktigt i, omfattar sedvanligt skydd av ickeoffentligt informationsutbyte som ingår i den diplomatiska verksamheten, liksom även i samarbetet mellan försvars- och polisväsendet. Utöver frågor som lyder under omedelbart statsansvar har internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet också en växande betydelse för det ekonomiska, industriella och teknologiska samarbetet. Allt fler projekt på företagsnivå förutsätter utnyttjande av klassificerad information. Det här gäller särskilt då det är fråga om myndighetsanskaffningar som förutsätter att sekretessbelagd statlig information lämnas ut till företag för att kommersiella kontrakt ska kunna fullgöras. Traditionellt hör anskaffningar särskilt inom försvarets område till dessa.

Det har trots olika strävanden inte visat sig vara möjligt att få till stånd en multilateral konvention inom området för informations-

säkerhet. Den största orsaken är skillnaderna i nationell lagstiftning samt i administrativa strukturer och kutymer, vilket återspeglar känsligheten i informationssäkerhetsfrågor som en del av den nationella säkerheten över lag. Ett undantag från det som nämns ovan är ändå det samnordiska generella säkerhets-skyddsavtalet om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter (FördrS 128-129/2010).

Bristen på en konvention tvingar staterna, Finland medräknat, att lösa frågan genom bilaterala avtal. Finland ingick sitt första bilaterala avtal om informationssäkerhet med Förbundsrepubliken Tyskland år 2004. Överenskommelsen trädde i kraft den 16 juli 2004 (FördrS 96-97/2004). Ett år senare undertecknades ett avtal mellan Finland och Frankrike och det trädde i kraft den 1 augusti 2005 (FördrS 66-67/2005). Dessa två stora medlemsstater i Europeiska unionen (EU) är viktiga samarbetspartner för Finland, såväl inom området för säkerhetsförvaltning som med tanke på den ekonomiska växelverkan.

Det faktum att behovet av informationssäkerhet i allt högre grad börjar fokusera också på ekonomisk verksamhet kommer till uttryck i samarbetsavtalet mellan Finland och Europeiska rymdorganisationen (ESA), nedan ESA-överenskommelsen, även den från 2004 (FördrS 94-95/2004). En av de viktigaste målsättningarna med den överenskommelsen har varit att säkerställa det finländska näringslivets möjligheter att på jämlik grund med de andra medlemsländerna delta i ESA:s säkerhetsklassificerade anbudsförfaranden. Finland har också ingått ett säkerhetsskyddsavtal med Västeuropeiska unionen VEU (FördrS 41 och 42/1998) och med Organisationen för gemensamt försvarsmaterielsamarbete i Europa OCCAR (FördrS 109 och 110/2008).

Utöver nämnda fördrag har Finland gällande överenskommelser om informationssäkerhet med Slovakien (FördrS 116 och 117/2007), Estland (FördrS 12 och 13/2008), Italien (FördrS 23 och 24/2008), Lettland (FördrS 33 och 34/2008), Polen (FördrS 46 och 47/2008), Bulgarien (FördrS 116 och 117/2008), Slovenien (FördrS 22 och

23/2009), Tjeckien (FördrS 53 och 54/2009) och Spanien (FördrS 38 och 39/2010) samt mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige (FördrS 128-129/2010). Överenskommelserna med Nederländerna, Storbritannien och Schweiz inväntar undertecknande. I december 2011 undertecknade Finland en överenskommelse med Luxemburg. Avtalet mellan EU:s medlemsstater om skydd av säkerhetsklassificerade uppgifter, som undertecknades i maj 2011, behandlas som bäst i riksdagen (RP 123/2011 rd).

Överenskommelsen mellan Finland och Israel gäller förmedling eller utbyte av säkerhetsklassificerade uppgifter eller säkerhetsklassificerat material mellan försvars- eller säkerhetsförvaltningarna, eftersom Israel inte ingår överenskommelser om informationssäkerhet som gäller flera förvaltningsområden. Eftersom överenskommelsen gäller försvarsministeriets ansvarsområde har den förhandlats fram av försvarsministeriet som också sköter ikraftsättandet av den i enlighet med 8 § i lagen om statsrådet (175/2003) och 3 kap. 16 § i reglementet för statsrådet (262/2003).

2 Nuläge

2.1 Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet

Lagens allmänna tillämpningsområde

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) stiftades i samband med att överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Tyskland och ESA-överenskommelsen sattes i kraft. Lagen ansågs nödvändig bl.a. för att ikraftsättandet av internationella fördrag tvingar till avvikelser från våra nationella regleringar som utgår från handlingars offentlighet och säkerhet, med huvudsaklig grund i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), nedan offentlighetslagen.

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet tillämpas på särskilt känsligt informationsmaterial. Med sådant informationsmaterial avses till en finländsk myndighet lämnade handlingar och material, vilka avsändaren i enlighet med en

internationell överenskommelse som är bindande för Finland eller med någon annan internationell förpliktelse har försett med en anteckning om säkerhetsklassificering. Den stat som förmedlat informationen behåller bestämmanderätten till den också efter det att den förmedlats. Lagen kan tillämpas endast om den internationella överenskommelsen har satts i kraft i Finland på det sätt som grundlagen kräver eller om det är fråga om en internationell förpliktelse som annars är bindande för Finland.

Till kategorin särskilt känsligt informationsmaterial som omfattas av lagens tillämpningsområde hänförs dessutom handlingar som har upprättats av en finländsk myndighet, eller av en näringsidkare som hör till lagens tillämpningsområde, och av vilka det framgår information som ingår i handlingar som har sänts till Finland eller information som kan hämtas ur sådant material. Vidare omfattar lagens tillämpningsområde handlingar och material som har framställts i Finland utifrån säkerhetsklassificerad information.

Lagens säkerhetsförpliktelser ska tillämpas också då den överenskommelse eller författning som tillämpningen av bestämmelserna baserar sig på inte längre är i kraft (15 §). Tillämpningen fortsätter så länge det är nödvändigt på grund av det allmänna intresse som säkerhetsklassificeringen baserar sig på.

Lagens förhållande till offentlighetslagstiftningen

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna om informationssäkerhet för nationella handlingar. I lagen ingår emellertid en allmän hänvisning till offentlighetslagen. Till den del finländska myndigheters handlingar innehåller annan information om internationellt samarbete än sådan som omfattas av internationella förpliktelser om informationssäkerhet ska offentlighetslagen och bestämmelser som utfärdas med stöd av den tillämpas. Lagen innehåller dessutom en specialbestämmelse om beslutanderätten i situationer där det med stöd av offentlighetslagen begärs information om särskilt känsligt material. En-

ligt offentlighetslagen kan en begäran om information behandlas och avgöras av den myndighet som förfogar över handlingen. En begäran om att få ta del av en handling kan emellertid överföras till en annan myndighet för beslut i sådana situationer som anges i 15 § i offentlighetslagen.

Tillämpning av lagen på näringsidkare

Lagen tillämpas förutom på myndigheter också på en näringsidkare och dennas anställda i sådana fall då näringsidkaren är part i ett säkerhetsklassificerat avtal eller deltar i ett upphandlingsförfarande innan ett sådant avtal sluts eller är underleverantör för en sådan näringsidkare (1 § 2 mom.).

Med ett säkerhetsklassificerat avtal avses ett avtal som en myndighet i en annan stat eller ett företag som har hemvist i den andra staten eller en internationell organisation eller ett internationellt organ, på det sätt som avses i en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet, har för avsikt att ingå eller har ingått med en näringsidkare som har hemvist i Finland, om deltagande i ett anbuds-förfarande eller fullgörande av ett avtal kan förutsätta tillgång till särskilt känsligt informationsmaterial (2 § 3 punkten).

Enligt lagen kan en näringsidkare be om en utredning över sin tillförlitlighet och om en bedömning på basis av utredningen för att kunna delta i ett anbuds-förfarande som ordnas av en myndighet i en annan stat eller av ett företag som har hemvist i den andra staten, oberoende av om Finland har ingått en överenskommelse som innehåller bestämmelser om förpliktelser som gäller informationssäkerhet med den andra staten (1 § 3 mom.). Syftet med denna bestämmelse är att säkerställa finländska företags möjligheter att konkurrera om upphandlingar också när det inte finns någon internationell överenskommelse om informationssäkerhet som kan tillämpas på upphandlingen. De flesta stater förutsätter dock att det finns en bilateral överenskommelse om informationssäkerhet innan de godkänner ett utländskt säkerhetsintyg.

En näringsidkare och den som är anställd av eller handlar på uppdrag av en näringsidkare har sekretessplikt i fråga om särskilt

känsligt informationsmaterial (6 och 7 §). En näringsidkare är också skyldig att lämna nödvändig information samt att tillåta att representanter för myndigheter, internationella organ och fördragsslutande slutande stater bekantar sig med näringsidkarens säkerhetsarrangemang och lokaler, när det är nödvändigt för att uppfylla internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (16 § 2 mom., 18 § 2 mom.).

Verkställande myndigheter

Lagen innehåller bestämmelser (4 §) om de myndigheter som ska sköta internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Utrikesministeriet är Finlands nationella säkerhetsmyndighet (National Security Authority, NSA) vid uppfyllandet av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Försvarsministeriet, huvudstaben, skyddspolisen och Kommunikationsverket är utsedda säkerhetsmyndigheter (Designated Security Authority, DSA). Utöver annat kan det höra till dessa myndigheter att säkerhetsklassificera handlingar i anslutning till anbuds- och upphandlingsförfaranden.

Skyddspolisen och huvudstaben svarar för utredningar som gäller personalsäkerhet (11 §). Säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar hör enligt lagen till skyddspolisen, utom när det gäller anskaffningar som hänför sig till försvaret, då de görs av huvudstaben (12 §). Enligt 5 § 2 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet kan den nationella säkerhetsmyndigheten och de utsedda säkerhetsmyndigheterna, oavsett vad som föreskrivs om behörighet att göra säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar, avtala om att sköta en viss uppgift eller ett visst uppgiftsområde för en annan säkerhetsmyndighets räkning, om arrangemanget behövs för att uppgifterna ska kunna skötas på ett ändamålsenligt, ekonomiskt och flexibelt sätt.

I lagen har det tidigare inte utsetts någon myndighet som skulle ha i uppgift att bedöma säkerheten i fråga om informationssystem och telekommunikation. I 4 § 1 mom. i den av riksdagen den 1 oktober 2010 antagna lagen om ändring av lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet

(885/2010) utsågs Kommunikationsverket till utsedd säkerhetsmyndighet.

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns det bestämmelser om myndigheters och näringsidkares informationsskyldighet (16 §). Syftet med bestämmelserna är att säkerställa att behöriga säkerhetsmyndigheter får den information de behöver för att sköta sina uppgifter. Myndigheterna kan också trots sekretessbestämmelserna lämna ut sekretessbelagd information till den utländska fördragsslutande parten för samarbete som är baserat på en internationell förpliktelse om informationssäkerhet (17 §). Vidare har en myndighet rätt att inom ramen för en internationell förpliktelse om informationssäkerhet låta representanter för internationella organisationer och organ samt för fördragsslutande stater bekanta sig med sina säkerhetsarrangemang och lokaler, oberoende av vad som föreskrivs om sekretessbeläggning av säkerhetsarrangemangen eller vad som bestäms eller föreskrivs om tillträde till utrymmen där sekretessbelagd information hanteras eller förvaras (18 §).

Den nationella säkerhetsmyndigheten ska enligt lagen i sådana fall som avses i en internationell förpliktelse om informationssäkerhet underrätta den andra fördragsslutande parten om sådant äventyrande av skyddet för säkerhetsklassificerad information och om sådant överträdande av en bestämmelse om informationssäkerhet som myndigheten fått kännedom om, samt vidta åtgärder för att utreda ärendet och för att väcka åtal mot den som gjort sig skyldig till en straffbar gärning (19 §).

Sekretessbeläggning och reglering av informationsanvändningen

Särskilt känsligt informationsmaterial ska sekretessbeläggas (6 § 1 mom.). Sekretessplikten gäller också näringsidkare som är parter i säkerhetsklassificerade avtal.

I de fördrag som Finland har ingått, i praktiken bilaterala överenskommelser, som gäller utbyte av sekretessbelagd information mellan olika länders myndigheter, ingår i regel en bestämmelse som begränsar användningen av informationen. Sålunda får särskilt

känsligt informationsmaterial användas och lämnas ut endast för angivet ändamål, om inte den som bestämt materialets säkerhetsklass har samtyckt till något annat (6 § 2 mom.). Användningen av särskilt känsligt informationsmaterial är sålunda strikt ändamålsbunden.

I oktober 2010 gjordes en ändring i 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet, så att sekretessen är beroende av innehållet i respektive avtal eller annan internationell förpliktelse (885/2010). En ändring av lagen var nödvändig bl.a. för att det generella säkerhetskyddsavtalet mellan de nordiska länderna skulle kunna godkännas och sättas i kraft i Finland, eftersom avtalet inte förutsätter ovillkorlig informationssekretess. Lagändringen trädde i kraft den 1 november 2010.

Säkerhetsklassificering och säkerhetsåtgärder

I lagen föreskrivs om skyldigheten att förse särskilt känsligt informationsmaterial med anteckning om säkerhetsklass. Anteckningen om säkerhetsklass anger vilka åtgärder som ska iakttas vid hanteringen av materialet (8 §). Ju högre materialets säkerhetsklass är, desto strängare förutsätts informations säkerhetsåtgärderna vara. Lagen innehåller en allmän förpliktelse att tillämpa de bestämmelser om hantering av informationsmaterialet som materialets säkerhetsklass förutsätter samt ett bemyndigande att genom förordning av statsrådet föreskriva om sådana tekniska säkerhetsåtgärder vid hantering av särskilt känsligt informationsmaterial som svarar mot materialets säkerhetsklassificering (9 §). I 11 § i statsrådets förordning om informationssäkerheten inom statsförvaltningen (681/2010), nedan kallad informationssäkerhetsförordningen, finns det föreskrifter om särskilda bestämmelser om anteckningen om säkerhetsklassificering och i 12 § om säkerhetsklassificeringens motsvarighet.

Vid hantering av säkerhetsklassificerat material ska det enligt lagen ses till att materialet förvaras i ändamålsenliga utrymmen. Bestämmelser om kraven på säkerheten i sådana utrymmen finns i 14 § i informationssäkerhetsförordningen.

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet har det krav skrivits in som är vanligt i internationella överenskommelser om att myndigheterna ska iaktta stor restriktivitet vid användningen av säkerhetsklassificerad information och att endast personer som behöver informationen för skötsel av sina uppgifter ska ges tillgång till den. Dessa personer ska namnges på förhand om detta förutsätts i överenskommelsen. Detsamma gäller näringsidkare som avses i 1 § 2 mom. (6 § 3 mom.).

Personalsäkerhet

Sådana personalsäkerhetsutredningar som en internationell förpliktelse om informationssäkerhet förutsätter ska göras på det sätt som föreskrivs i och med stöd av lagen om säkerhetsutredningar (177/2002). Följaktligen fastställs t.ex. den persons rättigheter som är föremål för utredningen enligt denna lag.

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet ingår emellertid två bestämmelser som är specialbestämmelser i förhållande till lagen om säkerhetsutredningar. En begränsad säkerhetsutredning kan göras också i andra fall än de som räknas upp i 19 § i lagen om säkerhetsutredningar, om en sådan behövs för att uppfylla den internationella förpliktelsen om informationssäkerhet (11 § 1 mom.). En annan specialbestämmelse reglerar myndigheternas befogenheter. Säkerhetsutredningen ska göras av huvudstaben då en sådan behövs för att uppfylla en internationell förpliktelse som gäller försvarsförvaltningen eller anskaffningar av försvarsmateriel. Andra säkerhetsutredningar som avser personer ska handläggas av skyddspolisen (11 § 2 mom.). Enligt 10 § 2 mom. i lagen om säkerhetsutredningar får den behöriga myndighetens bedömning av tillförlitligheten eller lämpligheten för en tjänst eller ett uppdrag hos den som utredningen gäller inte ingå i en säkerhetsutredning, om inte ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse som avses i lagens 9 § förutsätter det. Eftersom huvudregeln är att en säkerhetsutredning inte innehåller någon bedömning av en persons tillförlitlighet nämns bedömningen av en persons tillförlit-

lighet särskilt i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. En sådan bedömning ska på basis av säkerhetsutredningen göras av den nationella säkerhetsmyndigheten eller, om så har överenskommit mellan säkerhetsmyndigheterna, av den för uppgiften utsedda säkerhetsmyndigheten (1 § 3 mom.).

Utifrån bedömningen utfärdas det ett säkerhetsintyg (Personal Security Certificate). Intyget skickas vanligtvis till den fördragslutande partens säkerhetsmyndighet på det sätt som anges i fördraget. I lagen föreskrivs det också om överlämnande av intyget till vederbörande själv (14 §).

Säkerhetsutredning som gäller sammanslutning

Säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar ska dels säkerställa att lokaler och hanteringspraxis är ändamålsenliga, dels personalens kompetens. Bedömningen av en näringsidkares tillförlitlighet avser framför allt hur väl näringsidkaren kan skydda säkerhetsklassificerad information. Säkerhetsförfarandet när det gäller en sammanslutning och den därpå baserade bedömningen utgår i första hand från information som näringsidkaren själv lämnar samt från en säkerhetskartläggning av näringsidkarens lokaler, och nödvändiga åtgärder vidtas med hjälp av ett avtal som ingås med näringsidkaren. Utredningen görs av skyddspolisen. Emellertid gör huvudstaben utredningen när det gäller försvarsanskaffningar. Vid utredningen ska de omständigheter som anges i lagen och som gäller informationssäkerhet beaktas, däribland hur man kan skydda säkerhetsklassificerad information mot att obehörigen röjas, ändras eller utplånas eller hur man kan förhindra obehörigt tillträde till utrymmen där säkerhetsklassificerad information hanteras eller verksamhet bedrivs enligt ett säkerhetsklassificerat avtal. Vid behov gör Kommunikationsverket som en del av en säkerhetsutredning som gäller en sammanslutning en utredning och en bedömning av om en näringsidkares informationssystem och telekommunikation uppfyller de krav som följer av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. (12 §).

De utsedda säkerhetsmyndigheterna kan vid säkerhetsutredningar som gäller sammanlutningar inom deras verksamhetsområde samt bedömningar som görs utgående från säkerhetsutredningarna förutsätta att näringsidkaren förbinder sig att vidta de åtgärder som avses i 12 § 1 mom. och andra åtgärder som behövs för att uppfylla internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (13 §). I förbindelsen kan de åtgärder preciseras närmare som näringsidkaren ska vidta för att uppfylla de krav som följer av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. I förbindelsen förbinder sig näringsidkaren också att justera sin verksamhet i enlighet med säkerhetskartläggningen. Efter säkerhetsutredning och eventuell förbindelse kan säkerhetspolisen eller huvudstaben göra en bedömning av näringsidkarens tillförlitlighet och utfärda ett säkerhetsintyg (Facility Security Clearance).

2.2 Lagstiftning om säkerhetsutredningar

Bestämmelser om säkerhetsutredningar som hänför sig till personalsäkerhet finns i lagen om säkerhetsutredningar. Syftet med lagen är att genom utredningsförfarandet öka möjligheterna att förebygga brott som kan medföra allvarlig skada för viktiga allmänna eller enskilda intressen eller för datasäkerhet av synnerligen stor betydelse.

En säkerhetsutredning kan göras över en person som söker en tjänst eller ett uppdrag, som ska anställas eller antas till utbildning eller som sköter en tjänst eller ett uppdrag och den kan vara normal, omfattande eller begränsad. Säkerhetsutredningar görs i de fall som anges i lagen, t.ex. om ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse som är bindande för Finland förutsätter att en säkerhetsutredning görs eller att ett intyg över en sådan visas upp.

Eftersom integritetsskyddet har karaktären av grundläggande rättighet är utredningsförfarandet strikt formligt. En säkerhetsutredning kan göras endast om den som utredningen gäller i förväg har gett sitt uttryckliga, skriftliga samtycke. I lagen ingår också en uttömmande uppräkningslista över de register som får användas vid utredningsförfarandet.

Var och en har rätt att få veta om det har gjorts en säkerhetsutredning över en själv för något bestämt uppdrag. Den som utredningen gäller har också rätt att av den behöriga myndigheten på begäran få de uppgifter som en normal eller omfattande utredning innehåller om vederbörande. Denna rätt gäller emellertid inte information som hämtats ur ett register som en registrerad inte har rätt till insyn i.

Den arbetsgrupp som tillsatts för översynen av lagen om säkerhetsutredningar överlätt sitt betänkande till justitieministern den 31 januari 2011. Arbetsgruppen hade i uppdrag att utveckla lagen om säkerhetsutredningar så att den stämmer överens med de skyldigheter som är bindande för Finland och med allmän internationell praxis.

3 Målsättning

Syftet med propositionen är att sätta i kraft överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Israel och därigenom förbättra samarbetet mellan eller för ländernas försvars- och säkerhetsförvaltningar i samband med forskning, anskaffningar eller produktion inom försvars- eller säkerhetssektorn eller i samband med ärenden eller projekt inom försvars- och säkerhetssektorn för vilka det kan krävas utbyte av känslig sekretessbelagd information.

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Konsekvenser för medborgarna

Genom att överenskommelsen sätts i kraft kommer lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet att tillämpas på säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerat material inom försvars- eller säkerhetssektorn som sänds från Israel till Finland. I lagen ingår en specialbestämmelse om att handlingar, och informationen de innehåller, som hos den andra fördragsslutande parten är sekretessbelagda eller säkerhetsklassificerade ska vara sekretessbelagda också i Finland. Till sin utformning skiljer sig bestämmelsen från vad som föreskrivs i offentlighetslagen om sekretessbeläggning i allmänt intresse, eftersom sekre-

tessen där i de flesta fall är beroende av konsekvenserna för det skyddade intresset ifall uppgifterna lämnades ut. Sekretessbestämmelserna i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet har sålunda en mera heltäckande ordalydelse än den allmänna offentlighetslagen. Genom lagen som trädde i kraft den 1 november 2010 ändrades emellertid 6 § så att känsligt informationsmaterial framöver ska sekretessbeläggas, om inte annat följer av en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet. Överenskommelsen mellan Finland och Israel gäller handlingar som en fördragsslutande part anser att ska vara sekretessbelagda och följaktligen har försett med hög säkerhetsklassificering. Denna typ av handlingar är i regel sekretessbelagda också enligt 24 § 1 mom. 2 punkten i offentlighetslagen. Den största skillnaden består i att den myndighet som ska besluta om upprättandet av en handling som avses i den internationella förpliktelsen om informationssäkerhet inte särskilt behöver motivera den skada som orsakas om informationen röjs. I övrigt ska en begäran om information behandlas i enlighet med offentlighetslagen. Om det uppkommer oklarheter om huruvida klassificeringen är korrekt eller om vilken information i handlingen det är som föranleder klassificeringen, ska myndigheten kontakta den fördragsslutande part som har upprättat handlingen. Artikel 5.3 i överenskommelsen mellan Finland och Israel möjliggör en sådan kontakt.

Med stöd av det som anförts ovan kan bedömningen göras att förslaget om att sätta i kraft överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Israel strängt taget inte minskar medborgarnas tillgång till information i jämförelse med tillgången till information i enlighet med den allmänna lagstiftningen.

Personalsäkerheten är en viktig del av informationssäkerheten. Eftersom lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet i sig förutsätter att det förfarande som avses i lagen om säkerhetsutredningar används för att kontrollera anställdas tillförlitlighet, innebär ett godkännande av den föreslagna lagen inte inskränkningar jämfört med tidigare i skyddet av medbor-

garnas personliga integritet och personuppgifter.

4.2 Konsekvenser för näringslivet

Överenskommelsen öppnar, i motsats till tidigare, möjligheter för finsk industri inom försvars- och säkerhetssektorn att få beställningar eller att delta i projekt som förutsätter tillgång till information som är säkerhetsklassificerad i Israel. Analogt öppnar överenskommelsen möjligheter för israelisk industri att, i motsats till tidigare, få beställningar eller att delta i projekt som förutsätter tillgång till information som är säkerhetsklassificerad i Finland.

4.3 Ekonomiska konsekvenser

Propositionen har inga konsekvenser för statsbudgeten eller andra än obetydliga ekonomiska konsekvenser.

4.4 Konsekvenser för förvaltningen

Godkännandet av den överenskommelse och den lag som ingår i propositionen medför inga skyldigheter till eller behov av förändringar i förvaltningen.

5 Beredningen av propositionen

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag vid försvarsministeriet. I beredningen av överenskommelsen och i förhandlingarna har representanter för försvarsministeriet och utrikesministeriet deltagit.

Utlåtanden om propositionen har begärts av statsrådets kansli, utrikesministeriet, justitieministeriet, inrikesministeriet, finansministeriet, kommunikationsministeriet, arbets- och näringsministeriet, huvudstaben, skyddspolisen och Kommunikationsverket. Åtta utlåtanden har lämnats om propositionen. I utlåtandena har man förordat ett godkännande och ett ikraftsättande av överenskommelsen.

6 Samband med andra propositioner

Genom en ändring av grundlagen (1112/2011) har 95 § 1 mom. i grundlagen

ändrats så att bestämmelserna i internationella förpliktelser, med undantag av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, sätts i kraft genom förordning. Av 80 § i grundlagen följer att om det inte särskilt anges vem som ska utfärda en förordning, utfärdas den av statsrådet. Sedan grundlagen trädde i kraft utfärdas även de förordningar som avses i 95 § 3 mom. i grundlagen av

statsrådet. Ändringarna i grundlagen träder i kraft den 1 mars 2012. Om ikraftträdandelagen godkänns innan ändringen av grundlagen träder i kraft, bevaras punkten som gäller bemyndigande att utfärda förordning i sin föreslagna form. Om överenskommelsen godkänns efter det att ändringen av grundlagen har trätt i kraft, ska förordningen om ikraftträdande utfärdas av statsrådet.

DETALJMOTIVERING

1 Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel 1. Syfte och tillämpningsområde. I artikeln definieras att syftet med överenskommelsen är att skydda säkerhetsklassificerad information som Finland och Israel förmedlar till varandra. Den allmänna skyddsförpliktelsen anges i artikel 6.1, enligt vilken de fördragsslutande parterna förbinder sig att ge säkerhetsklassificerad information som de förmedlat till varandra samma skydd som de ger eget nationellt informationsmaterial av motsvarande säkerhetsklass.

I artikel 1 definieras de områden på vilka överenskommelsen ska tillämpas. Den ska tillämpas på säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerat material som förmedlas eller utbyts mellan eller för de fördragsslutande parternas försvars- eller säkerhetsförvaltningar i samband med forskning, anskaffningar eller produktion inom försvars- eller säkerhetssektorn eller i samband med ärenden eller projekt inom försvars- eller säkerhetssektorn. Överenskommelsen ska alltså endast tillämpas på förmedling av sådan information som avser dessa områden och som hos den andra fördragsslutande staten har försetts med särskild klassificeringsanteckning.

Överenskommelsen tillämpas inte endast på myndighetsrelationer utan också på kontrakt, i första hand av ekonomisk karaktär, där ena parten är ett privat företag eller en privat sammanslutning och som, förhandlingsskedet inbegripet, förutsätter tillgång till information eller material som har säkerhetsklassificerats.

Artikel 2. Definitioner. I artikeln definieras de begrepp som är centrala i tillämpningen av överenskommelsen på följande sätt:

I artikel 2.1 a definieras säkerhetsklassificerad information. Överenskommelsen gäller information som har säkerhetsklassificerats i enlighet med den fördragsslutande partens nationella lagstiftning, oavsett i vilken form, samt föremål eller del av föremål, som en fördragsslutande part förmedlar till den andra fördragsslutande parten och som ska skyddas

mot obehörigt röjande och har försetts med vederbörlig klassificeringsanteckning i enlighet med den nationella lagstiftningen.

I artikel 2.1 a i definieras information. Med information avses information, oavsett form, också skriftlig, muntlig och visuell information.

I artikel 2.1 a ii definieras material. Med material avses dokument, produkt eller ämne på eller i vilket information kan registreras eller inneslutas och som oavsett fysisk form inbegriper allt som kan innehålla information inklusive, men inte uteslutande skrift, anläggningar, utrustning, maskiner, anordningar, apparatur, modeller, fotografier, inspelningar, reproduktioner, kartor och brev samt andra produkter, ämnen eller föremål.

Enligt artikel 2.1 b avses med säkerhetsklassificerat kontrakt förhandlingar som föregår kontrakt, kontrakt, underleverantörskontrakt eller andra godkända arrangemang med eller mellan parter inom endera fördragsslutande partens jurisdiktion som gäller leverans av produkter, utförande av entreprenader eller tjänster som fordrar tillgång till eller framställning av säkerhetsklassificerad information.

Enligt artikel 2.1 c avses med utlämnande part den fördragsslutande part som lämnar ut säkerhetsklassificerad information. Det är således fråga om ägaren till den säkerhetsklassificerade informationen. Definitionen täcker inte bara staten och institutioner inom dess jurisdiktion utan också offentlig- och privaträttsliga juridiska personer.

Enligt artikel 2.1 d avses med mottagarpart den fördragsslutande part till vilken säkerhetsklassificerad information har förmedlats. Definitionen täcker inte bara staten och institutioner inom dess jurisdiktion utan också offentlig- och privaträttsliga juridiska personer.

Artikel 3. Genomförande av överenskommelsen. Den överenskommelse som avses i artikel 3.1 ska anses vara en integrerad del av sådana säkerhetsklassificerade kontrakt som de fördragsslutande parterna och eventuella andra sammanslutningar ingår i framtiden och som hänför sig till säkerheten och sekretessen för framtida projekt. I underpunkterna (3.1 a—3.1 e) finns närmare definitioner på

sådan verksamhet där överenskommelsen blir en integrerad del av samarbetet med olika parter.

Enligt artikel 3.1 a gäller överenskommelsen samarbete i försvars- och säkerhetsfrågor.

Enligt artikel 3.1 b gäller överenskommelsen utbyte av säkerhetsklassificerad information inom vilken bransch som helst.

Enligt artikel 3.1 c gäller överenskommelsen samarbete, utbyte av säkerhetsklassificerad information, samföretag, kontrakt eller andra relationer i försvars- eller säkerhetsfrågor mellan de fördragsslutande parternas statliga eller offentlig- eller privaträttsliga sammanslutningar.

Enligt artikel 3.1 d gäller överenskommelsen försäljning av materiel och sakkunskap mellan de fördragsslutande parterna när det gäller sammanslutningar inom försvarets område.

Enligt artikel 3.1 e gäller överenskommelsen förmedling av säkerhetsklassificerad information i försvars- och säkerhetsfrågor mellan de fördragsslutande parterna av privata eller andra representanter, anställda eller experter.

I artikel 3.2 definieras de fördragsslutande parternas skyldighet att underrätta landets myndigheter och sammanslutningar om existensen av överenskommelsen. Dessutom ska de fördragsslutande parterna samtycka till att bestämmelserna i överenskommelsen är bindande för de fördragsslutande parternas alla myndigheter, enheter och sammanslutningar och att dessa tillämpar dem på ett konsekvent sätt.

Enligt artikel 3.3 ska överenskommelsen tillämpas på sådana framtida förhandlingar eller kontrakt mellan de fördragsslutande parterna eller myndigheter, enheter eller sammanslutningar i anslutning till de fördragsslutande parterna som gäller sådana frågor som avses i punkt 1.

I artikel 3.4 föreskrivs för de fördragsslutande parterna en skyldighet att ansvara för den säkerhetsklassificerade informationen från det att de tar emot den. På detta ansvar tillämpas bestämmelserna och praxis i överenskommelsen.

Artikel 4. Behöriga säkerhetsmyndigheter. I artikel 4.1 definieras de fördragsslutande

parternas behöriga säkerhetsmyndigheter, som har i uppgift att ansvara för det allmänna verkställandet och den allmänna tillsynen av överenskommelsen. I Finland har försvarsministeriet utsetts till behörig säkerhetsmyndighet.

Eftersom överenskommelsen gäller försvarsministeriets ansvarsområde har den förhandlats fram av försvarsministeriet som också sköter ikraftsättandet av den i enlighet med 8 § i lagen om statsrådet (175/2003) och 3 kap. 16 § i reglementet för statsrådet (262/2003). Dessutom är försvarsministeriet den utsedda säkerhetsmyndighet i internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (Designated Security Authority, DSA) som avses i 4 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. I Israel har försvarsministeriet (Ministry of Defence, Directorate of Security for the Defence Establishment) utsetts till behörig nationell säkerhetsmyndighet.

I artikel 4.2 förpliktas de fördragsslutande parterna att underrätta varandra om eventuella ändringar i de behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i artikel 4.1.

I artikel 4.3 förpliktas de fördragsslutande parterna att underrätta varandra om eventuella andra utsedda säkerhetsmyndigheter som har ansvar för verkställandet av överenskommelsen. I enlighet med 4 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet är inte bara försvarsministeriet utan också huvudstaben, skyddspolisen och Kommunikationsverket utsedda säkerhetsmyndigheter i Finland. Enligt artikel 4.4 ska de gemensamma säkerhetsplanerna för sådant utbyte av säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen utarbetas senare av de fördragsslutande parternas behöriga säkerhetsmyndigheter.

Enligt artikel 4.5 ska bägge parternas behöriga säkerhetsmyndigheter utarbeta säkerhetsföreskrifter och säkerhetsförfaranden för skydd av säkerhetsklassificerad information i enlighet med överenskommelsen. Dessutom ska säkerhetsmyndigheterna informera om dessa på behörigt sätt.

Artikel 5. Säkerhetsklasserna. I artikel 5.1 fastställs hur de finländska och israeliska säkerhetsklasserna motsvarar varandra. I arti-

keln finns också den engelska översättningen av varje säkerhetsklass.

Den högsta säkerhetsklassen, som kräver de strängaste informationssäkerhetsåtgärderna, är YTTERST HEMLIG (SODI BEYOTER). Till kategorin ytterst hemlig räknas i Finland information som, om den obehörigen röjs, kan orsaka särskilt påtaglig skada för försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen. Finlands internationella relationer skyddas i 24 § 1 mom. 1 och 2 punkten i offentlighetslagen, försvaret i punkt 10 och säkerheten i punkt 5, 8 och 9 i samma moment. Andra allmänna intressen som avses i definitionen kan t.ex. vara skyddet av säkerhetsarrangemangen för statsledningen och statsbesök samt för datasystem (24 § 1 mom. 7 punkten) samt samhällsekonomin (24 § 1 mom. 11 och 12 punkten).

Den nästhögsta säkerhetsklassen är HEMLIG (SODI). Till denna kategori hör i Finland information som, om den obehörigen röjs, kan orsaka väsentlig skada för försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen.

Den tredje högsta säkerhetsklassen är KONFIDENTIELL (SHAMUR) varmed i Finland avses information som, om den obehörigen röjs, kan skada försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen.

Till den fjärde klassen av handlingar, BEGRÄNSAD TILLGÅNG (SHAMUR) hör information som, om den obehörigen röjs, kan skada allmänna intressen eller försämra myndigheternas möjligheter att agera.

Enligt artikel 5.2 får mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet ändra säkerhetsklassificeringen eller upphäva den endast på begäran av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

Enligt artikel 5.3 får mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet be den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet att byta säkerhetsklass, att upphäva den eller att meddela grunderna för valet av en viss säkerhetsklass. Det är viktigt att meddela grunderna för säkerhetsklassen när en finländsk myndighet får en begäran om information som ingår i en säkerhetsklassificerad handling. Myndigheten ska enligt bestämmelserna

i 17 § i offentlighetslagen se till att tillgången till information inte begränsas mera än vad som är nödvändigt för intresset som ska skyddas. Om det t.ex. på grund av tidens gång inte längre tycks finnas grund för säkerhetsklassificeringen av en begärd handling i Finland, är det meningen att den finländska myndigheten ska be den israeliska säkerhetsmyndigheten överväga huruvida det ur israelisk synpunkt vore möjligt att revidera klassificeringen.

Artikel 6. Ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information. Artikeln innehåller de mest centrala skyldigheterna när det gäller ömsesidigt skydd.

I artikel 6.1 förpliktas de fördragsslutande parterna att i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla nödvändiga åtgärder för att skydda den säkerhetsklassificerade informationen på samma nivå som egen information i motsvarande säkerhetsklass.

Enligt artikel 6.2 är det inte tillåtet att utan skriftligt förhandssamtycke av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet lämna ut säkerhetsklassificerad information till internationella organisationer eller till tjänstemän eller juridiska personer i tredjestater eller sådana medborgare i tredjestater som vistas i tredjestater. I 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns det en specialbestämmelse om sekretess, enligt vilken information som har säkerhetsklassificerats i enlighet med en internationell överenskommelse om informationssäkerhet ska sekretessbeläggas, om inte annat följer av en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet.

Enligt artikel 6.3 får säkerhetsklassificerad information användas endast för det ändamål den har utlämnats för. Motsvarande bestämmelse finns i 6 § 2 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 6.4 gäller personalsäkerhet. Enligt den får säkerhetsklassificerad information endast utlämnas till personer som har ett informationsbehov och som har säkerhetsklarerats i enlighet med nationell lagstiftning. Personen ska dessutom också ha fått tillstånd till att få säkerhetsklassificerad information och i det sammanhanget den nationella lagstift-

ningens förpliktelser klargjorda för sig, det straffrättsliga ansvaret inbegripet. Dessutom ska personen ha fått andra nödvändiga instruktioner. Bestämmelsen är i samklang med 6 § 3 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet, enligt vilken endast personer som behöver informationsmaterialet för skötsel av sina uppgifter tillåts ha tillgång till det. Den kontroll av personers tillförlitlighet som den internationella informationssäkerhetsförpliktelser förutsätter görs i Finland i enlighet med lagen om säkerhetsutredningar samt enligt 11 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Personssäkerhetsutredningarna görs av huvudstaben i ärenden som gäller försvarsförvaltningen, i övriga fall av skyddspolisen.

I artikel 6.5 finns en gemensam förpliktelse för de fördragsslutande parterna, enligt vilken de fördragsslutande parterna inom sina territorier ska säkerställa en korrekt verkställighet av överenskommelsen.

Artikel 7. Säkerhetsklassificerade kontrakt. I artikeln finns bestämmelser för sådana situationer där den ena fördragsslutande parten har för avsikt att tillåta förhandlingar om ett sådant säkerhetsklassificerat kontrakt som avses i artikel 2 b med en kontraktspart inom mottagarpartens jurisdiktion.

Enligt artikel 7.1 ska mottagarparten då på begäran och utan dröjsmål ge alla relevanta säkerhetsutredningar till den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

Enligt artikel 7.2 kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet vid anbudsförfaranden även utan officiell begäran överlämna de relevanta säkerhetsutredningarna till den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

Enligt artikel 7.3 ska samma krav på skydd av säkerhetsklassificerad information ställas på underleverantörer som på den kontraktspart som har ingått det säkerhetsklassificerade huvudkontraktet.

Nationella bestämmelser om säkerhetsklassificerade kontrakt finns i 1 § 2 mom. (tillämpning på näringsidkare), i 2 § 2 punkten (särskilt känsligt informationsmaterial), i 7 § (tystnadsplikt och förbud mot utnyttjande) samt i 12 (säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar) och 13 § i lagen om in-

ternationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. I 13 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns det bestämmelser om förbindelser som en kontraktspart kan ingå om att vidta säkerhetsåtgärder. De nationella bestämmelserna motsvarar förpliktelserna i överenskommelsen. Finska myndigheters rätt att lämna ut information som är nödvändig för att uppfylla förpliktelserna finns föreskrivet i 17 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

I artikel 7.4 krävs att alla säkerhetsklassificerade kontrakt mellan de fördragsslutande parterna eller statliga sammanslutningar eller privata organisationer, såsom industrianläggningar, företag, forskningsanstalter eller stöd- och serviceorganisationer, ska innehålla en artikel om säkerhet och en förteckning över säkerhetsklasser.

Enligt artikel 7.5 ska vid förordnandet och administreringen av säkerhetsåtgärder när det gäller det säkerhetsklassificerade kontraktet iaktas de normer och krav på skydd för landets egna säkerhetsklassificerade kontrakt som tillämpas av den fördragsslutande parten i det land där arbetet utförs. Den fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndighet ska också svara för att dessa normer och krav iaktas.

I artikel 7.6 finns en skyldighet att i säkerhetsklassificerade kontrakt inkludera projektsäkerhetsinstruktioner (Programme Security Instructions, PSI) med säkerhetskraven och klassificeringen för de enskilda aspekterna eller delarna i det säkerhetsklassificerade kontraktet.

Artikel 8. Förmedling av säkerhetsklassificerad information. I artikeln finns bestämmelser om tillvägagångssättet vid överföring av säkerhetsklassificerad information mellan de fördragsslutande parterna.

Enligt artikel 8.1 ska information i säkerhetsklass CONFIDENTIAL eller högre förmedlas via diplomatiska kanaler, om inte annat avtalas mellan de behöriga säkerhetsmyndigheterna. Mottagandet av information i säkerhetsklass CONFIDENTIAL eller högre ska kvitteras av mottagaren.

Enligt artikel 8.2 får en fördragsslutande part använda säkerhetsklassificerad information utanför sitt territorium endast om man på

förhand har avtalat om förmedling och användning av informationen med den utlämnande parten. Överenskommelsen tillämpas på förmedling och användning av sådan information.

Artikel 9. Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information. I artikeln finns bestämmelser om översättning, kopiering och utplåning av material i olika säkerhetsklasser.

I artikel 9.1 finns det ett förbud mot kopiering och översättning av säkerhetsklassificerad information annat än i den mån det krävs för arbetsuppgifterna.

Enligt artikel 9.2 får information i säkerhetsklass Ytterst Hemlig (SODI BEYOTER) inte utplånas. Efter det att den fördragsslutande parten inte längre anser sig behöva informationen, ska den returneras till den utlämnande parten. Information i säkerhetsklass Hemlig (SODI) eller lägre ska utplånas i enlighet med nationell lagstiftning.

Artikel 10. Besök. I artikeln finns bestämmelser om de förfaranden som ska följas när man ordnar besök för den ena fördragsslutande partens representanter till den andra fördragsslutande partens lokaler där säkerhetsklassificerad information utarbetas, behandlas, framställs eller förvaras eller där säkerhetsklassificerade projekt utförs. Besöken som representanterna för de fördragsslutande parterna gör är en del av projektsamarbetet i överenskommelse med överenskommelsen, men de kan också vara ett medel för att kontrollera den lokalsäkerhet som ett adekvat skydd av säkerhetsklassificerad information kräver. Bestämmelser om genomförandet av besök finns i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Enligt artikel 10.1 är besök möjliga endast för sådana representanter för den utlämnande parten som har ett skriftligt förhandssamtycke av mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet. Samtycket kan på begäran ges en person som har säkerhetsklarerats. Dessutom ska den besökande partens behöriga säkerhetsmyndighet ha beviljat personen tillstånd att behandla säkerhetsklassificerad information.

I artikel 10.2 finns närmare bestämmelser om de uppgifter som ska ingå i besöksbegäran.

I artikel 10.3 anges att tidsfristen för när besöksbegäran senast ska ges till mottagarparten är 14 dagar. Säkerhetsmyndigheterna kan komma överens om en kortare tidsfrist.

Enligt artikel 10.4 är ett besökstillstånd i kraft i högst 12 månader.

I artikel 10.5 förutsätts det att besökarna iakttar de nationella säkerhetsföreskrifter och säkerhetsprinciper som tillämpas i landet, organet, myndigheten, organisationen eller lokalerna hos den fördragsslutande part som är värd för besöket.

Enligt artikel 10.6 ska den säkerhetsklassificerade information som besökarna får jämföras med sådan säkerhetsklassificerad information som de fördragsslutande parterna utbytt.

I artikel 10.7 föreskrivs för värdparten en skyldighet att vidta nödvändiga säkerhets- och försiktighetsåtgärder för att säkerställa den fysiska säkerheten för de företrädare för den besökande parten som vistas i värdpartens land.

Enligt artikel 10.8 har värdparten emellertid en skyldighet att ge den besökande parten varningar om eventuella fientligheter som kan äventyra besökarnas säkerhet. Skyldigheten gäller också terroråd. Dessutom ska värdparten vidta alla nödvändiga säkerhets- och försiktighetsåtgärder med anledning av en sådan varning. Detta kan i vissa områden innebära skydd och evakuering av besökare.

I artikel 10.9 konstateras att värdpartens och den besökande partens behöriga säkerhetsmyndigheter tillsammans ska koordinera alla frågor som avser besökarens fysiska säkerhet.

Artikel 11. Sekretessbrott. I artikel 11.1 förpliktas de fördragsslutande parterna att utan dröjsmål meddela varandra om misstänkta eller upptäckta fall av sekretessbrott eller äventyrande av sekretessen i säkerhetsklassificerad information.

Enligt artikel 11.2 ska den fördragsslutande part till vars jurisdiktion ärendet hör i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla åtgärder för att begränsa följderna av sekretessbrott och för att förhindra fortsatta kränkningar. Den andra fördragsslutande parten ska på begäran bistå undersökningen och bli informerad om resultaten av den och om åtgärder som vidtagits.

I artikel 11.3 konstateras att den fördragsslutande part som gör undersökningen ska svara för alla de kostnader som den orsakar och att den andra parten inte är skyldig att ersätta dessa kostnader.

Bestämmelserna som gäller förpliktelserna i artikeln finns i 19 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 12. Tvistlösning. Enligt artikel 12.1 ska alla tvister som uppkommer mellan de fördragsslutande parterna angående tolkning eller tillämpning av överenskommelsen avgöras enbart i samråd mellan parterna.

Enligt artikel 12.2 ska tvister eller tolkningsfrågor inte föras till nationell eller internationell domstol för prövning. På dem tillämpas inte heller nationell lag eller internationell rätt.

Artikel 13. Kostnader. Enligt artikeln svarar de fördragsslutande parterna själva för de kostnader som uppstår för verkställandet av överenskommelsen.

Artikel 14. Meddelanden och samråd. Artikeln innehåller bestämmelser om samarbetet mellan de fördragsslutande parternas myndigheter för att genomföra överenskommelsen.

Enligt artikel 14.1 ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna informera varandra om sin nationella lagstiftning när det gäller verkställandet av överenskommelsen och om eventuella ändringar i lagstiftningen.

I artikel 14.2 konstateras att de behöriga säkerhetsmyndigheterna har en skyldighet att bistå varandra och samråda med varandra på endera myndighetens begäran.

I artikel 14.3 föreskrivs för de behöriga säkerhetsmyndigheterna en rättighet att ta fram mer detaljerade förfaringsätt för verkställandet av överenskommelsen.

I artikel 14.4 finns det bestämmelser om besök mellan de fördragsslutande parterna. Syftet med dessa besök är att klargöra den andra fördragsslutande partens procedurer för säkerställande av säkerhetsklassificerad information.

I artikel 14.5 finns en förpliktelse för de fördragsslutande parterna om samarbete vid behov när det gäller bestämmelser, anvisningar, förfaranden och praxis som hänför sig till verkställandet av överenskommelsen.

Dessutom gäller förpliktelserna särskilt kontrakt mellan de privat- och offentlighetsrättsliga sammanslutningar eller företag som handlar på de fördragsslutande parternas vägnar.

Artikel 15. Slutbestämmelser. I artikeln finns bestämmelser om ikraftträdande, ändring och uppsägning av överenskommelsen samt om de skyldigheter som är förknippade med uppsägningen. Överenskommelsen är i kraft tills vidare. Ändringar i överenskommelsen kan göras på gemensam överenskommelse mellan de fördragsslutande parterna. Uppsägningen av överenskommelsen träder i kraft sex månader efter dagen för anmälan om uppsägning.

Enligt artikel 15.4 upphör det samförståndsavtal som undertecknades i Tel Aviv den 19 april 1994 och som gäller arrangemang för skydd av säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerat material att gälla när överenskommelsen träder i kraft. Säkerhetsklassificerad information som förmedlats före ikraftträdandet av överenskommelsen ska skyddas i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen.

2 Lagförslag

I 95 § i grundlagen förutsätts att bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft nationellt genom en särskild ikraftträdandelag. Sådana bestämmelser ska sättas i kraft genom en lag också när det till följd av förpliktelserna inte är nödvändigt att justera substansinnehållet i den nationella lagstiftningen. Eftersom det inte är nödvändigt att ändra substansinnehållet i lagstiftningen för att genomföra förpliktelserna i överenskommelsen mellan Finland och Israel, innehåller propositionen endast ett förslag till blankettlag.

1 §. Genom bestämmelsen i lagförslagets 1 § sätts de bestämmelser i överenskommelsen i kraft som hör till området för lagstiftningen. För dessa bestämmelser redogörs nedan i avsnittet om riksdagens samtycke.

2 §. Om ikraftträdandet av lagen bestäms genom förordning av republikens president. Lagen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen träder i kraft för Finlands del.

3 Ikraftträdande

Enligt artikel 15.1 i överenskommelsen mellan Finland och Israel ska de fördragsslutande parterna underrätta varandra när de åtgärder har slutförts som den nationella lagstiftningen kräver för att sätta överenskommelsen i kraft. Samtidigt ska de fördragsslutande parterna underrätta varandra om när överenskommelsen träder i kraft.

Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen för Finlands del träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller är sådan att om den enligt grundlagen ska föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (se t.ex. GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

På de grunder som nämns ovan kräver flera bestämmelser i den överenskommelse som ingår i propositionen riksdagens samtycke. I artikel 1 definieras överenskommelsens tillämpningsområde. I artikel 2 definieras vad som avses med säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerade kontrakt. Eftersom dessa bestämmelser i överenskommelsen

direkt eller indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av substansbestämmelser som hör till området för lagstiftningen kräver de riksdagens godkännande (GrUU 6/2001 rd).

I artikel 4 fastställs det att försvarsministeriet är den behöriga säkerhetsmyndigheten i Finland. Eftersom överenskommelsen gäller försvarsministeriets ansvarsområde har den förhandlats fram av försvarsministeriet som också sköter ikraftsättandet av den i enlighet med 8 § i lagen om statsrådet och 3 kap. 16 § i reglementet för statsrådet. Försvarsministeriet är den utsedda säkerhetsmyndighet i internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet som avses i 4 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Bestämmelsen är således deklarativ och ska därför inte anses förutsätta riksdagens samtycke.

I artikel 6 föreskrivs det om åtgärder som fordras för att skydda säkerhetsklassificerad information inom överenskommelsens tillämpningsområde och som begränsar förmedlingen och användningen av samt tillgången till sådan information. I artikel 6.1 förpliktas de fördragsslutande parterna att i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla de åtgärder som fordras för att vederbörligen skydda sådan säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen. De fördragsslutande parterna ska skydda denna säkerhetsklassificerade information på samma nivå som egen information i motsvarande säkerhetsklass. Enligt artikel 6.2 ska mottagarparten i regel sekretessbelägga säkerhetsklassificerad information.

I Finland är myndighetshandlingar enligt huvudregeln offentliga. Var och en har enligt 12 § 2 mom. i grundlagen rätt att ta del av myndigheters offentliga handlingar. Denna rätt kan endast av tvingande skäl begränsas genom lag. Allmänt tillämpliga bestämmelser om sekretess- och klassificeringsanteckningar ingår i 25 § i offentlighetslagen. Enligt 25 § i lagen ska det göras en sekretessanteckning i handlingar som en myndighet ger ut till en part och som ska vara sekretessbelagda på grund av någon annans eller allmänt intresse. I andra sekretessbelagda handlingar kan en anteckning göras efter prövning. Avvikande från bestämmelserna i offentlighets-

lagen ska särskilt känsligt informationsmaterial enligt 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet sekretessbeläggas, om inte annat följer av en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet. I 8 § i samma lag finns det dessutom bestämmelser om anteckning av säkerhetsklass i särskilt känsligt informationsmaterial. Enligt den ska särskilt känsligt informationsmaterial oberoende av vad som föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet förses med en sådan anteckning om säkerhetsklass som anges i en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet, för att ange vilka säkerhetskrav som ska iaktas vid hanteringen av materialet. Bestämmelserna i överenskommelsen ställer följaktligen strängare krav än lagstiftningen i Finland på anteckning om sekretess i säkerhetsklassificerad information. Bestämmelserna kräver riksdagens samtycke.

I artikel 6.3 anges vidare en begränsning i användningen av säkerhetsklassificerad information och i 6.4 en begränsning som gäller de personer som får tillgång till säkerhetsklassificerad information. Där föreskrivs om de fördragsslutande parternas skyldighet att göra en adekvat säkerhetsutredning över personer som har eller kan ha tillgång till sådan säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen. I upplägget för säkerhetsutredningar ska det som sägs i 10 § 1 mom. i grundlagen om tryggt privatliv och om plikten att lagstifta om skydd för personuppgifter beaktas. I Finland finns det föreskrifter både om personer som är föremål för säkerhetsutredningar och om utredningsförfarandet i lagen om säkerhetsutredningar.

I artikel 7 i överenskommelsen finns det bestämmelser om säkerhetsklassificerade kontrakt och om säkerhetsutredningar som gäller de företag som är parter i sådana kontrakt. Föreskrifter om säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar finns i 12 och 13 § i lagen om internationella förpliktelser om informationssäkerhet.

I artikel 8 finns det bestämmelser om förmedling av säkerhetsklassificerad information och i artikel 9 bestämmelser om översättning, kopiering och utplåning av sådan information. Bestämmelser om hanteringskraven för de olika säkerhetsklasserna finns i

9 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Bestämmelser om kopiering av material finns i 17 § och bestämmelser om förstöring av material i 21 § i statsrådets förordning om informationssäkerheten inom statsförvaltningen, så till den delen krävs inget samtycke av riksdagen.

I artikel 10 finns bestämmelser om en fördragsslutande parts möjlighet att, efter att ha fått ett skriftligt förhandssamtycke av värdpartens behöriga säkerhetsmyndighet, besöka den andra partens lokaler där säkerhetsklassificerad information utarbetas, behandlas eller förvaras eller där säkerhetsklassificerade projekt utförs. Syftet med besök mellan de fördragsslutande parternas representanter är att säkerställa att överenskommelsens syfte om ett korrekt skydd för säkerhetsklassificerad information ska förverkligas. Denna besöksrätt innehåller inget sådant utövande av offentlig makt eller sådan granskningsrätt som står i konflikt med grundlagen (GrUU 179/1997 rd). I 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns motsvarande föreskrifter om faktorer i anslutning till verkställandet av överenskommelsens besöksbestämmelse.

I artikel 11 krävs det att de fördragsslutande parterna utan dröjsmål meddelar varandra om det upptäcks eller misstänks att skyddet av säkerhetsklassificerad information har kränkts eller äventyrats. De fördragsslutande parterna ska dessutom i enlighet med sin nationella lagstiftning begränsa följderna av sekretessbrott och förhindra fortsatta kränkningar. I 19 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om de nationella säkerhetsmyndigheternas skyldigheter i sådana situationer som avses i bestämmelserna i överenskommelsen.

4.2 Behandlingsordning

Bestämmelser som är av betydelse för behandlingsordningen ingår i artikel 6 i överenskommelsen som innehåller restriktioner för offentligheten av information och material som har säkerhetsklassificerats. Bestämmelsen i överenskommelsen är av betydelse för rätten till information enligt offentlig-

hetsprincipen som tryggas genom grundlagens 12 § 2 mom. Denna rätt till information får endast begränsas genom lag och av tvingande skäl. Att trygga Finlands och finländska företags möjligheter att delta i internationella samt finsk-israeliska bilaterala aktiviteter och projekt som kräver utbyte av känslig och sekretessbelagd information kan anses vara ett sådant tvingande skäl. I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns det en specialbestämmelse om sekretess i 6 §.

Den mellan Finland och Israel ingångna överenskommelsen om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information kan inte anses innehålla bestämmelser som berör grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. och 95 § 2 mom. i grundlagen. Enligt regeringens uppfattning kan överenskommel-

sen följaktligen godkännas med enkel majoritet och förslaget om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås

att Riksdagen godkänner överenskommelsen om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information som ingåtts mellan Republiken Finland och Staten Israel i Helsingfors den 5 maj 2011.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen överlämnas samtidigt följande lagförslag till riksdagen:

*Lagförslag***Lag****om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen med Israel om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information som hör till området för lagstiftningen**

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information som ingåtts mellan Republiken Finlands regering och Staten Israel, som representerades av Israels försvarsministerium, i

Helsingfors den 5 maj 2011 gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 9 februari 2012

Republikens President

TARJA HALONEN

Försvarsminister *Stefan Wallin*

*Fördragstext***ÖVERENSKOMMELSE**

**MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING
OCH
STATEN ISRAELS REGERING,
FÖRETRÄDD AV DET ISRAELISKA
FÖRSVARSMINISTERIET,
OM
ÖMSESIDIGT SKYDD
AV SÄKERHETSKLASSIFICERAD IN-
FORMATION**

Republiken Finlands regering och Staten Israels regering, företrädd av det israeliska försvarsministeriet, (nedan ”de fördragsslutande parterna”),

som vill ingå en överenskommelse om ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

Syftet med denna överenskommelse är att skydda den säkerhetsklassificerade information eller det säkerhetsklassificerade material som förmedlas eller utbyts mellan eller för de fördragsslutande parternas försvars- eller säkerhetsförvaltningar i samband med forskning, anskaffningar eller produktion inom försvars- eller säkerhetssektorn eller i samband med ärenden eller projekt inom försvars- eller säkerhetssektorn, oavsett om informationen eller materialet utbyts mellan statliga sammanslutningar eller privata organisationer, eller som uppstår eller produceras i samband med verksamhet inom överenskommelsens tillämpningsområde.

AGREEMENT

**ON MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL/
THROUGH THE ISRAELI MINISTRY OF DEFENCE**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the State of Israel, through the Israeli Ministry of Defence, (hereinafter referred to as the “Parties”),

desirous of laying down an Agreement on the mutual protection of Classified Information,

have agreed as follows:

Article 1

Purpose and Scope of Application

The purpose of this Agreement is to protect Classified Information and/or Classified Material transmitted or exchanged between the Parties in connection with research, procurement or manufacturing in the field of defence or security or in connection with defence or security related matters or projects by or for the defence or security administrations of the Parties, be it between government entities or private organizations, or arising or produced within the context of an activity falling within the scope of application of this Agreement.

Artikel 2

Definitioner

1. I denna överenskommelse avses med
- a) säkerhetsklassificerad information information eller material som enligt den nationella lagstiftningen hos den utlämnande parten ska skyddas mot obehörigt röjande med hänsyn till den nationella säkerheten och som har försetts med ändamålsenlig beteckning samt information eller material som har framställts utifrån sådan säkerhetsklassificerad information och försetts med motsvarande beteckning,
 - i) information information, oavsett form, också skriftlig, muntlig och visuell information,
 - ii) material dokument, produkt eller ämne på eller i vilket information kan registreras eller inneslutas och som oavsett fysisk form inbegriper allt som kan innehålla information inklusive, men inte uteslutande skrift, anläggningar, utrustning, maskiner, anordningar, apparatur, modeller, fotografier, inspelningar, reproduktioner, kartor och brev samt andra produkter, ämnen eller föremål,
 - b) säkerhetsklassificerat kontrakt förhandlingar som föregår kontrakt, kontrakt, underleverantörskontrakt eller andra godkända arrangemang med eller mellan parter inom endera fördragsslutande partens jurisdiktion som gäller leverans av produkter, utförande av entreprenader eller tjänster som fordrar tillgång till eller framställning av säkerhetsklassificerad information,
 - c) utlämnande part fördragsslutande part eller andra offentlig- eller privaträttsliga sammanslutningar inom dess jurisdiktion, som lämnar ut säkerhetsklassificerad information,
 - d) mottagarpart fördragsslutande part eller andra offentlig- eller privaträttsliga sammanslutningar inom dess jurisdiktion, till vilka säkerhetsklassificerad information förmedlas.

Article 2

Definitions

1. For the purposes of this Agreement:
- a) Classified Information means information or material of any kind which, in the interest of the national security of the Originating Party, according to national legislation, requires protection against unauthorized disclosure and which has been marked accordingly, as well as any information or material that has been generated on the basis of such Classified Information and has been marked accordingly;
 - i) Information means any data, in any form, including written, oral and visual forms;
 - ii) Material means any document, product or substance where information may be recorded or embodied, and shall encompass everything from which information can be derived, regardless of physical character, including but not limited to writing, hardware, equipment, machinery, apparatuses, devices, models, photographs, recordings, reproductions, maps and letters, as well as other products, substances or items;
 - b) Classified Contract means any pre-contractual negotiations, contracts, subcontracts or other approved arrangements with or between the participants involved under the jurisdiction of either Party in order to supply products, execute works or provide services involving access to or generation of Classified Information;
 - c) Originating Party means the Party, as well as any legal public or private entities under its jurisdiction, providing Classified Information;
 - d) Recipient Party means the Party, as well as any legal or private entities under its jurisdiction, to which Classified Information is transmitted;

Artikel 3

Genomförande av överenskommelsen

1. Denna överenskommelse är en integrerad del av sådana säkerhetsklassificerade kontrakt som de fördragsslutande parterna eller sammanslutningarna eventuellt ingår i framtiden, som hänför sig till säkerheten och sekretessen för projekt mellan de fördragsslutande parterna eller sammanslutningarna och som gäller

a) samarbete i försvars- och säkerhetsfrågor mellan de fördragsslutande parterna eller de sammanslutningar som hänför sig till dessa,

b) samarbete och utbyte av säkerhetsklassificerad information inom vilken bransch som helst mellan de fördragsslutande parterna eller de sammanslutningar som hänför sig till dessa,

c) samarbete, utbyte av säkerhetsklassificerad information, samföretag, kontrakt eller andra relationer i försvars- eller säkerhetsfrågor mellan de fördragsslutande parternas statliga eller offentliga- eller privaträttsliga sammanslutningar,

d) försäljning av materiel och sakkunskap mellan de fördragsslutande parterna när det gäller sammanslutningar inom försvarets område,

e) förmedling av säkerhetsklassificerad information i försvars- och säkerhetsfrågor mellan de fördragsslutande parterna av privata eller andra representanter, anställda eller experter.

2. De fördragsslutande parterna ska i enlighet med sin nationella lagstiftning underrätta landets myndigheter och sammanslutningar om existensen av denna överenskommelse och samtycka till att bestämmelserna i denna överenskommelse är bindande för de fördragsslutande parternas alla myndigheter, enheter och sammanslutningar och att dessa tillämpar dem på ett konsekvent sätt.

3. Denna överenskommelse tillämpas på sådana framtida förhandlingar eller kontrakt mellan de fördragsslutande parterna eller myndigheter, enheter eller sammanslutningar i anslutning till de fördragsslutande parterna som gäller sådana frågor som avses i punkt 1.

4. De fördragsslutande parterna ansvarar för den säkerhetsklassificerade informationen

Article 3

Implementation of the Agreement

1. This Agreement shall be deemed to form an integral part of any Contract which may be made or signed in the future between the Parties or any entities related to the security and secrecy of projects between the Parties and/or entities relating to the Parties concerning the following subjects:

a) Cooperation between the Parties and/or entities relating to the Parties concerning defence and security issues.

b) Cooperation and/or exchange of Classified Information in any field between the Parties and their respective entities.

c) Cooperation, exchange of Classified Information, joint ventures, contracts or any other relations between governmental, public or private entities of the Parties concerning defence or security issues.

d) Sale of equipment and knowhow relating to defence entities by one Party to the other.

e) Classified Information transferred between the Parties by any private or other representative, employee or consultant, concerning defence and security issues.

2. Each Party shall, in accordance with the national legislation, notify the relevant agencies and entities in its country of the existence of this Agreement and agree that the provisions of this Agreement shall be binding upon and duly observed by all agencies, units and entities of the Parties.

3. This Agreement shall apply to any future negotiations or contracts between the Parties or agencies, units or entities related to the Parties concerning the subject-matters specified in Paragraph 1.

4. Each Party shall be responsible for the Classified Information from the time of its

från det att de tar emot den. På detta ansvar tillämpas bestämmelserna och praxis i denna överenskommelse.

Artikel 4

Behöriga säkerhetsmyndigheter

1. De fördragsslutande parterna har utsett följande behöriga säkerhetsmyndigheter att till alla delar ansvara för verkställandet och för korrekt tillsyn av denna överenskommelse:

Finland	Israel
Försvarsministeriet Utsedd säkerhetsmyndighet (DSA)	Ministry of Defence Directorate of Security for the Defence Establishment (DSDE) (MAL-MAB)

2. De fördragsslutande parterna ska underrätta varandra om eventuella ändringar i de behöriga säkerhetsmyndigheter som avses i punkt 1.

3. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska underrätta varandra om utsedda säkerhetsmyndigheter som har ansvar för verkställandet av denna överenskommelse.

4. Parternas behöriga säkerhetsmyndigheter ska sinsemellan komma överens om gemensamma säkerhetsplaner för sådant utbyte av säkerhetsklassificerad information som avses i denna överenskommelse.

5. Parternas behöriga säkerhetsmyndigheter ska för sitt eget lands del utarbeta säkerhetsföreskrifter och säkerhetsförfaranden för skydd av säkerhetsklassificerad information i enlighet med denna överenskommelse och informera om dessa.

Artikel 5

Säkerhetsklasserna

1. Säkerhetsklasserna motsvarar varandra enligt följande:

Finland	Israel	Engelsk översättning
ERITTÄIN SALAINEN	SODI BE- YOTER	TOP SEC- RET

receipt. Such responsibility shall be subject to the relevant provisions and practices of this Agreement.

Article 4

Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities designated by the Parties as responsible for the implementation and the relevant controls of all aspects of this Agreement shall be:

In Finland:	In Israel
Ministry of Defence Designated Security Authority (DSA)	Ministry of Defence Directorate of Security for the Defence Establishment (DSDE) (MAL-MAB)

2. The Parties shall inform each other of any changes as to the Competent Security Authorities referred to in Paragraph 1.

3. The Competent Security Authorities shall notify each other of any designated security authorities that are responsible for the implementation of this Agreement.

4. The Competent Security Authorities of the Parties shall agree upon mutual security plans for the exchange of Classified Information in accordance with this Agreement.

5. Both Competent Security Authorities, each within the sphere of its own country, shall prepare and distribute security instructions and procedures for the protection of Classified Information as specified in this Agreement.

Article 5

Classification

1. The levels of classification shall correspond to one another as follows:

In Finland	In Israel	English translation
ERITTÄIN SALAINEN	SODI BE- YOTER	TOP SE- CRET

(YTTERST HEMLIG)		
SALAINEN (HEMLIG)	SODI	SECRET
LUOTTA- MUKSEL- LINEN (KONFI- DEN- TIELL)	SHAMUR	CONFI- DENTIAL
KÄYTTÖ RAJOI- TETTU (BEGRÄN- SAD TILL- GÅNG)	SHAMUR	RESTRIC- TED/ CONFI- DENTIAL

SALAINEN	SODI	SECRET
LUOTTA- MUK- SELLINEN	SHAMUR	CONFI- DENTIAL
KÄYTTÖ RA- JOITETTU	SHAMUR	RE- STRIC- TED/ CONFI- DENTIAL

2. Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet får ändra säkerhetsklassificeringen eller upphäva den endast på begäran av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

3. Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet får be den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet att byta säkerhetsklass eller att upphäva den eller att meddela grunderna för valet av en viss säkerhetsklass.

2. The Competent Security Authority of the Recipient Party shall alter a security classification or revoke it only when so requested by the Competent Security Authority of the Originating Party.

3. The Competent Security Authority of the Recipient Party may request the Competent Security Authority of the Originating Party to amend a security classification or to revoke it, or to supply reasons for the choice of a given level of classification.

Artikel 6

Ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information

1. De fördragsslutande parterna vidtar alla nödvändiga åtgärder i enlighet med sin nationella lagstiftning för att skydda sådan säkerhetsklassificerad information som avses i denna överenskommelse. De ska skydda denna säkerhetsklassificerade information på samma nivå som egen information i motsvarande säkerhetsklass.

2. De fördragsslutande parterna lämnar inte ut säkerhetsklassificerad information till internationella organisationer eller till tjänstemän, juridiska personer eller medborgare i tredjestater utan skriftligt förhandssamtycke av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

3. Säkerhetsklassificerad information får användas endast för vid utlämnandet angivet

Article 6

Mutual Protection of Classified Information

1. The Parties shall take all appropriate measures under their national legislation to protect Classified Information referred to in this Agreement. They shall afford such Classified Information the same protection as they afford to their own Classified Information at the corresponding level of classification.

2. The Parties shall not provide access to Classified Information to international organisations or to officials, legal entities or nationals of third countries without the prior written consent of the Competent Security Authority of the Originating Party.

3. Classified Information shall be used solely for the purpose for which it has been

ändamål.

4. Säkerhetsklassificerad information får endast utlämnas till personer som har ett informationsbehov, som har säkerhetsklarerats enligt nationell lagstiftning och som har fått både tillstånd att få sådan information och nödvändiga instruktioner.

5. Inom sina respektive territorier säkerställer de fördragsslutande parterna att den nödvändiga tillsynen över verkställigheten av denna överenskommelse fullgörs korrekt.

Artikel 7

Säkerhetsklassificerade kontrakt

1. Om den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet har för avsikt att tillåta förhandlingar om ett säkerhetsklassificerat kontrakt med en kontraktspart inom mottagarpartens jurisdiktion, ska myndigheten på begäran och utan dröjsmål ges alla relevanta säkerhetsutredningar av mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet.

2. Vid öppna anbudsförfaranden kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet även utan officiell begäran överlämna de relevanta säkerhetsutredningarna till den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

3. På underleverantörer ställs samma säkerhetskrav, däribland krav på nödvändiga säkerhetsutredningar, som på den kontraktspart som har ingått det säkerhetsklassificerade huvudkontraktet.

4. Alla säkerhetsklassificerade kontrakt mellan de fördragsslutande parterna eller statliga sammanslutningar eller privata organisationer, såsom industrianläggningar, företag, forskningsanstalter eller stöd- och serviceorganisationer, ska innehålla en artikel om säkerhet och en förteckning över säkerhetsklasser.

5. Den fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndighet i vars land arbetet utförs svarar för förordnandet och administreringen av säkerhetsåtgärderna när det gäller det säkerhetsklassificerade kontraktet med iakttagande av de normer och krav på skydd som tillämpas på landets egna säkerhetsklassificerade kontrakt.

6. Säkerhetsklassificerade kontrakt ska in-

provided.

4. Access to Classified Information shall be limited to persons who have a need-to-know and who, according to national legislation, have been security cleared and authorised to have access to such Classified Information and briefed accordingly.

5. In their respective territories, the Parties shall ensure that the control necessary for the implementation of this Agreement is properly carried out.

Article 7

Classified Contracts

1. If the Competent Security Authority of the Originating Party intends to permit negotiations for concluding a Classified Contract with a contractor under the jurisdiction of the Recipient Party, it shall, upon request and without delay, obtain the relevant security clearances from the Competent Security Authority of the Recipient Party.

2. In the case of an open tender the Competent Security Authority of the Recipient Party may provide the Competent Security Authority of the Originating Party with the relevant security clearances without a formal request.

3. Sub-contractors shall be subject to the same security requirements, including due clearances, as the contractor which concluded the main Classified Contract.

4. Every Classified Contract between the Parties or between government entities or private organisations, such as industries, companies, research centres or assistance and/or service facilities, shall contain an appropriate security article and a security classification list.

5. The Competent Security Authority of the Party in whose country the work is to be performed shall assume responsibility for prescribing and administering security measures for the Classified Contract under the same standards and requirements which govern the protection of its own Classified Contracts.

6. Classified Contracts shall contain Pro-

nehålla projektsäkerhetsinstruktioner (Programme Security Instructions, PSI) med säkerhetskraven och klassificeringen för de enskilda aspekterna eller delarna i det säkerhetsklassificerade kontraktet.

gramme Security Instructions (PSI) on the security requirements and the classifications of each aspect or element of the Classified Contract.

Artikel 8

Förmedling av säkerhetsklassificerad information

1. Information i säkerhetsklass CONFIDENTIAL eller högre ska förmedlas via diplomatiska kanaler eller kurir, om inte annat avtalas mellan de behöriga säkerhetsmyndigheterna. Mottagarparten ska skriftligt bekräfta mottagandet av den säkerhetsklassificerade informationen.

2. Om någon av de fördragsslutande parterna vill använda säkerhetsklassificerad information utanför sitt territorium, ska man på förhand avtala om förmedling och användning av informationen med den utlämnande parten. Denna överenskommelse tillämpas på förmedlingen och användningen av informationen.

Artikel 9

Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information

1. Säkerhetsklassificerad information får kopieras eller översättas endast i den mån det krävs för arbetsuppgifterna.

2. Information i säkerhetsklass ERITTÄIN SALAINEN/SODI BEYOTER (YTTERST HEMLIG) ska inte utplånas. Informationen returneras till den utlämnande parten när mottagarparten inte längre anser den nödvändig. Information i säkerhetsklass SALAINEN/SODI (HEMLIG) eller lägre ska utplånas i enlighet med nationell lagstiftning.

Artikel 10

Besök

1. Besök i lokaler där säkerhetsklassificerad information utarbetas, behandlas eller förvaras eller säkerhetsklassificerade projekt utförs

Article 8

Transfer of Classified Information

1. Information classified as CONFIDENTIAL or above shall be transferred through diplomatic channels or couriers, unless otherwise agreed by the Competent Security Authorities. The Recipient Party shall confirm in writing the receipt of such Classified Information.

2. If one of the Parties wishes to use Classified Information outside its territory, such transfer and use shall be subject to prior coordination with the Originating Party. This Agreement shall be applicable to such transfer and use.

Article 9

Translation, Copying and Destruction of Classified Information

1. The copies of Classified Information or its translation shall be limited to the number necessary for work duties.

2. Information classified as ERITTÄIN SALAINEN / SODI BEYOTER shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Recipient Party. Information classified as SALAINEN/SODI or below shall be destroyed in accordance with national legislation.

Article 10

Visits

1. Visits to premises where Classified Information is developed, handled or stored or where classified projects are carried out are

kräver skriftligt förhandssamtycke av den behöriga säkerhetsmyndigheten hos den fördragslutande part som är värd för besöket. Ett sådant samtycke ges endast på begäran till personer som har säkerhetsklarerats och som har tillstånd från den besökande partens behöriga säkerhetsmyndighet att behandla säkerhetsklassificerad information.

2. Besöksbegäran ska innehålla följande: besökarens namn, födelsedatum och födelseort, nummer på pass eller identitetshandling, nationalitet och ställning, namn på den organisation besökaren representerar, säkerhetsutredning, syftet med och tidpunkten för besöket samt den högsta säkerhetsklassen för den säkerhetsklassificerade informationen, namnet på den organisation och de lokaler som ska besökas samt kontaktpersoner för dessa.

3. Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet ska få besöksbegäran minst fjorton (14) dagar före besöket. I brådskande fall kan de behöriga säkerhetsmyndigheterna komma överens om en kortare tidsfrist.

4. Besökstillståndet är i kraft i högst tolv (12) månader.

5. Besökaren ska iaktta de nationella säkerhetsföreskrifter och säkerhetsprinciper som tillämpas i landet, organet, myndigheten, organisationen eller lokalerna hos den fördragslutande part som är värd för besöket.

6. Den säkerhetsklassificerade information som besökaren får tillgång till anses vara säkerhetsklassificerad information som utlämnats i enlighet med denna överenskommelse.

7. Värddparten ska vidta alla nödvändiga säkerhets- och försiktighetsåtgärder för att säkerställa den fysiska säkerheten för de företrädare för den besökande parten som vistas i värddpartens land.

8. Utan att avvika från de skyldigheter som avses ovan ska värddparten

a) ge den besökande parten eventuella varningar om fientligheter som kan äventyra besökarens säkerhet, inklusive terroråd

b) med anledning av en sådan varning vidta alla nödvändiga säkerhets- och försiktighetsåtgärder, inklusive skydd och evakuering av en besökare som i värddpartens land rör sig på områden med hög risk.

9. Värddpartens behöriga säkerhetsmyndighet

subject to the prior written consent of the Competent Security Authority of the host Party. Such a consent shall be granted only on request to persons who have been security cleared and authorized by the Competent Security Authority of the sending Party to deal with Classified Information.

2. The request for visit shall contain the following information: the visitor's name, date and place of birth, passport or ID card number, nationality and position; the name of the organisation represented; security clearance; the purpose and date of the visit, including the highest level of Classified Information to be involved; the name of the organisation and the facilities to be visited, and the points of contacts at those.

3. The request for visit shall be received by the Competent Security Authority of the Recipient Party at least fourteen (14) days before the visit takes place. In urgent cases the Competent Security Authorities can agree on a shorter period.

4. The validity of a visit authorization shall not exceed twelve (12) months.

5. A visitor shall follow the national security instructions and guidelines applicable in the host Party's country, organ, agency, facility or premises.

6. Classified Information acquired by a visitor shall be considered as Classified Information released under this Agreement.

7. The host Party shall take all necessary security measures and precautions to ensure the physical security of personnel representatives of the sending Party visiting the host Party's country.

8. Without derogating from the above-mentioned obligations, the host Party shall:

a) notify the sending Party of any specific alerts regarding possible hostilities, including acts of terrorism, which may endanger the security of a visitor.

b) in case of any alert as specified herein, take all necessary security measures and precautions, including the protection and evacuation of a visitor visiting high-risk areas or territories in the host Party's country.

9. The host Party's Competent Security

ska koordinera alla frågor som avser besökarens fysiska säkerhet med den besökande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

Authority shall coordinate all matters relating to the physical security of a visitor with the Competent Security Authority of the sending Party.

Artikel 11

Article 11

Sekretessbrott

Security Violations

1. De fördragsslutande parterna ska utan dröjsmål meddela varandra om misstänkta eller upptäckta fall av sekretessbrott eller äventyrande av sekretessen i säkerhetsklassificerad information.

1. Each Party shall immediately notify the other Party of any suspicion or revelation of a breach or compromise of the security of Classified Information.

2. Den fördragsslutande part till vars jurisdiktion ärendet hör ska i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta åtgärder som är relevanta för att begränsa följderna av sekretessbrott som avses i stycke 1 och för att förhindra fortsatta kränkningar. Den andra fördragsslutande parten ska på begäran bistå undersökningen och bli informerad om resultatet av den och om åtgärder som vidtagits på grund av kränkningen.

2. The Party with jurisdiction in such cases shall undertake appropriate measures under its national legislation so as to limit the consequences of violations referred to in Paragraph 1 of this Article and to prevent further violations. Upon request, the other Party shall provide investigative assistance; it shall be informed of the outcome of the investigation and of the measures undertaken as a result of the violation.

3. Den fördragsslutande part som gör undersökningen ska svara för alla de kostnader som den orsakar och den andra parten behöver inte ersätta dessa kostnader.

3. The Party performing the investigation shall bear all costs incurred in the investigation, and such costs shall not be subject to reimbursement from the other Party.

Artikel 12

Article 12

Twistlösning

Resolution of Disputes

1. Tvister som uppkommer angående tolkning eller tillämpning av denna överenskommelse ska avgöras i samråd mellan parterna, om de behöriga säkerhetsmyndigheterna inte kan avgöra tvisterna sinsemellan.

1. All disputes between the Parties over the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by means of consultations between the Parties, unless the Competent Security Authorities can agree.

2. De fördragsslutande parterna kommer överens om att tvister eller tolkningsfrågor som gäller denna överenskommelse inte förs till nationell eller internationell domstol för prövning och att nationell lag eller internationell rätt inte tillämpas på dem.

2. It is agreed by the Parties that any dispute over or interpretation of this Agreement shall neither be subject to any National or International Tribunal nor to any National or International law.

Artikel 13

Article 13

Kostnader

Costs

De fördragsslutande parterna ersätter inte varandra för eventuella kostnader som upp-

The Parties shall not reimburse each other for the costs incurred in the implementation

står för verkställandet av denna överenskommelse.

of this Agreement.

Artikel 14

Article 14

Meddelanden och samråd

Notification and Consultations

1. För verkställigheten av denna överenskommelse ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna informera varandra om sin relevanta nationella lagstiftning och ändringar i den.

1. In order to implement this Agreement the Competent Security Authorities shall notify each other of their relevant national legislation and amendments to their legislation.

2. För att säkerställa ett nära samarbete i verkställandet av denna överenskommelse ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna bistå varandra och samråda med varandra på endera myndighetens begäran.

2. In order to ensure close co-operation in the implementation of this Agreement, the Competent Security Authorities shall assist and consult each other at the request of one of them.

3. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska ta fram detaljerade förfaringssätt för verkställandet av denna överenskommelse.

3. The Competent Security Authorities shall develop detailed procedures for the implementation of this Agreement.

4. Båda fördragsslutande parter ska tillåta representanter för den andra fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndighet att besöka sitt territorium för att samråda om förfaringssätten kring skyddet av säkerhetsklassificerad information som utlämnats av den andra fördragsslutande parten.

4. Each Party shall allow representatives of the Competent Security Authority of the other Party to visit its territory to discuss procedures for the protection of Classified Information provided by the other Party.

5. De fördragsslutande parterna samtycker till och förbinder sig till att vid behov på förhand sinsemellan koordinera bestämmelser, anvisningar, förfaranden och praxis som på något sätt hänför sig till verkställandet av denna överenskommelse och särskilt alla kontrakt mellan de privat- och offentligrättsliga sammanslutningar eller företag som handlar på de fördragsslutande parternas vägnar.

5. Each Party agrees and undertakes, when needed, to pre-coordinate with the other Party provisions, instructions, procedures and practices related in any way to the implementation of this Agreement, in general, and all contracts between private or public entities or firms engaged by both Parties, in particular.

Artikel 15

Article 15

Slutbestämmelser

Final Provisions

1. De fördragsslutande parterna ska underrätta varandra när de nationella förfaranden som krävs för ikraftträdande av överenskommelsen har slutförts och de ska underrätta varandra om när överenskommelsen träder i kraft.

1. The Parties shall notify each other of the completion of the internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement, and the date of its entry into force.

2. Denna överenskommelse är i kraft tills vidare. Ändringar kan göras på gemensam skriftlig överenskommelse mellan de fördragsslutande parterna. Båda parter kan när som helst föreslå ändringar i denna överenskommelse. Om en fördragsslutande part före-

2. This Agreement shall be in force for an unlimited period of time. The Agreement may be amended by mutual, written consent of the Parties. Either Party may propose amendments to this Agreement at any time. If one Party so proposes, the Parties shall be-

slår sådana ändringar, ska parterna inleda förhandlingar om ändring av överenskommelsen.

3. En fördragsslutande part kan säga upp denna överenskommelse genom skriftlig anmälan till den andra fördragsslutande parten, iakttagande en uppsägningstid på sex (6) månader. Om överenskommelsen sägs upp, ska redan förmedlad säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerad information som uppkommer genom denna överenskommelse behandlas i enlighet med överenskommelsens bestämmelser så länge det är nödvändigt för att skydda informationen.

4. När denna överenskommelse träder i kraft upphör det samförståndsavtal mellan staten Israels försvarsministerium och Finlands försvarsministerium som undertecknades i Tel Aviv den 19 april 1994 och som gäller arrangemang för skydd av säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerat material samt säkerhetsfrågor i anslutning till dessa att gälla. Säkerhetsklassificerad information som förmedlats före ikraftträdandet av denna överenskommelse ska skyddas i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse.

5. Sådana upplysningar eller meddelanden som denna överenskommelse förutsätter eller möjliggör ska, med beaktande av säkerhetsbegränsningarna, ges in till adresserna nedan.

6. De fördragsslutande parterna ska ge alla meddelanden skriftligen på engelska.

7. Alla upplysningar ska ges in på följande adresser:

Israels försvarsministerium
State of Israel – Ministry of Defence
Director Information Security
Directorate of Security for the Defence Establishment

Finlands försvarsministerium
Republiken Finland – Försvarsministeriet
Säkerhetsdirektör
Utsedd säkerhetsmyndighet

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse i Helsingfors den 5 maj 2011 i två original, på finska och

gin consultations on the amendment of the Agreement.

3. Either Party may terminate this Agreement by written notification to the other Party, observing a period of notice of six (6) months. If the Agreement is terminated, the Classified Information already transmitted and the Classified Information that has arisen under this Agreement shall be handled in accordance with the provisions of this Agreement for as long as necessary for the protection of the Classified Information.

4. Upon entering into force of this Agreement, "the Memorandum of Understanding Concerning the Arrangements for the Protection of Classified Information and Materials and Related Security Issues between the Ministry of Defence of the State of Israel and the Ministry of Defence of Finland", signed at Tel Aviv on 19 April 1994, shall be terminated. Classified Information transferred prior to entering into force of this Agreement shall be protected according to the provisions of this Agreement.

5. Any notice or communication required or permitted to be given under this Agreement shall be forwarded to the following addresses, subject to security restrictions.

6. All communication generated by either Party to this Agreement shall be in writing in the English language.

7. All notices mentioned above shall be effected as follows:

Israeli MOD
State of Israel – Ministry of Defence
Director Information Security
Directorate of Security for the Defence Establishment

MOD of Finland
Republic of Finland – Ministry of Defence
Security Director
Designated Security Authority

In witness whereof, the duly authorised representatives of the Parties have signed this Agreement, in _____ on the _____ day of _____, 2010 in two originals, both in Finnish

engelska, vilka båda är lika giltiga. Vid bristande överensstämmelse mellan texterna eller i tolkningsfrågor är den engelska texten avgörande.

and English, each text being equally authentic. However, in case of discrepancy or need for interpretation, the English version shall prevail.

För Republiken Finlands regering

För Staten Israels regering/försvarsministeriet

For the Government of the Republic of Finland

For the Government of the State of Israel/Ministry of Defence

Underskrift:
Namn: Juha Pekkola
Ställning: Försvarsförvaltningens säkerhetsdirektör

Underskrift:
Namn: Amir Kain
Ställning: Försvarsförvaltningens säkerhetsdirektör

Signature:
Name: Juha Pekkola
Title: Security Director of the Defence Administration

Signature:
Name: Amir Kain
Title: Director of Security of the Defence Establishment